

DECLARAȚIE COMUNĂ DE PRESĂ A MINIȘTRILOR ROMÂNI ȘI FRANCEZI

DÉCLARATION CONJOINTE DE PRESSE DES MINISTRES ROUMAINS ET FRANÇAIS

Am constatat acordul nostru asupra principiilor esențiale care stau la baza construcției europene:

- Libera circulație și dreptul de rezidență reprezintă un remarcabil *acquis*, care presupune drepturi și obligații pentru fiecare cetățean al Uniunii Europene, fără nicio discriminare.
- Demnitatea umană și ordinea publică sunt exigențe care nu pot admite derogări, conform principiului „toleranței zero”.
- Fiecare Stat membru al Uniunii Europene are responsabilitatea de a face tot posibilul pentru integrarea resortisanților săi, cu respectarea libertății de circulație și de rezidență, așa cum este reglementată de dreptul european.

Acest acord ne determină să luăm importante decizii operaționale:

- 1) Vom întări cooperarea în lupta împotriva infracționalității prin trimiterea a încă 10 polițiști români în Franța și prin schimbul de magistrați de legătură.
 - 2) Acordul franco-român privind minorii neînsoțiți va fi integral pus în aplicare încă de la începutul lunii octombrie, după ratificarea sa de către Franța.
 - 3) Franța și România vor coopera pentru punerea în practică a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în vederea reinsertiei și integrării cetățenilor români aflați în situație de precaritate.
- România va adopta până la sfârșitul anului un plan de incluziune pentru minoritatea romă din România, care se va înscrie în eforturile în curs ale Guvernului român, în cadrul Strategiei naționale pentru romi.
 - Franța e dispusă să sprijine România punându-și expertiza la dispoziție.
 - Franța și România vor acționa împreună în cadrul Uniunii Europene în scopul de a susține angajamentul Comisiei Europene în favoarea incluziunii sociale a romilor, și pentru a facilita obținerea finanțărilor necesare.

București, 9 septembrie 2010

Teodor BACONSCHI
Vasile BLAGA
Ioan BOTIȘ

Éric BESSON
Pierre LELLOUCHE

Nous avons constaté notre accord sur des principes essentiels qui sont à la base de la construction européenne :

- La liberté de circulation et de séjour est un formidable acquis qui comporte des droits et des devoirs pour chaque ressortissant de l'Union Européenne, sans aucune discrimination.
- La dignité humaine et l'ordre public sont des exigences qui ne peuvent se prêter à aucune faiblesse, selon le principe de la « tolérance zéro ».
- Chaque Etat membre de l'Union Européenne a la responsabilité de tout mettre en œuvre pour l'intégration de ses ressortissants, dans le respect de la liberté de circulation et de séjour telle que régie par le droit européen.

Cet accord nous a conduits à prendre d'importantes décisions opérationnelles :

- 1) Notre coopération dans la lutte contre la délinquance sera renforcée par l'envoi de dix policiers roumains supplémentaires en France et par l'échange de magistrats de liaison.
 - 2) L'accord franco-roumain sur la prise en charge des mineurs isolés sera complètement mis en œuvre dès le début du mois d'octobre, à l'issue de sa ratification par la France.
 - 3) En matière de réinsertion et d'intégration des citoyens roumains en situation de précarité, la France et la Roumanie coopéreront à la mise en œuvre de projets de développement économique et social.
- La Roumanie adoptera un plan d'inclusion pour la minorité rom de Roumanie d'ici la fin de l'année, qui s'inscrira dans les efforts en cours du gouvernement roumain, dans le cadre de la stratégie nationale pour les Roms.
 - La France est disposée à appuyer la Roumanie en mettant à disposition son expertise.
 - La France et la Roumanie agiront de concert auprès de l'Union Européenne dans le but de soutenir l'engagement de la Commission Européenne en faveur de l'inclusion sociale des Roms, et d'aider à obtenir les financements nécessaires.

À Bucarest, le 9 septembre 2010.

Teodor BACONSCHI
Vasile BLAGA
Ioan BOTIȘ

Éric BESSON
Pierre LELLOUCHE

